

**Основная профессиональная образовательная программа
высшего образования (ОПОП ВО)
Специальность
45.05.01 Перевод и переводоведение**

**Специализация № 3 «Лингвистическое обеспечение
межгосударственных отношений»
(английский и китайский языки)**

Квалификация (степень) выпускника
Специалист

Аннотации к учебным дисциплинам

Б1.Б.01 История

1. Цели и задачи дисциплины

Цель дисциплины: сформировать у студентов комплексное представление об основных закономерностях и особенностях всемирно-исторического процесса, основных этапах и содержании истории стран и народов мира с древнейших времен до наших дней.

Задачи дисциплины заключаются в развитии следующих знаний, умений и навыков личности:

– понимание гражданственности и патриотизма как преданности своему Отечеству, стремления своими действиями служить его интересам, в т.ч. и защите национальных интересов России;

– знание движущих сил и закономерностей исторического процесса; места человека в историческом процессе, политической организации общества;

– понимание многообразия культур и цивилизаций в их взаимодействии, многовариантности исторического процесса;

– способность работы с разноплановыми источниками; способность к эффективному поиску информации и критике источников;

– выявить актуальные проблемы исторического развития стран, ключевые моменты истории, оказавшие существенное влияние на жизнь народов, в том числе России;

– представить в систематизированном виде материал по истории России, ведущих стран Западной Европы и Америки в различные периоды истории;

– показать на примерах различных исторических эпох и периодов органическую взаимосвязь российской и мировой истории, определить место российской цивилизации во всемирно-историческом процессе;

– развить навыки обобщения, конкретизации, выявления общих закономерностей развития отдельных стран;

– закрепить навыки определения и объяснения (аргументации) своего отношения и оценки наиболее значительных исторических событий и личностей;

– привить навыки самостоятельного научного анализа основных видов исторических источников;

– способствовать формированию чувства патриотизма, гуманизма и уважения к религии, традициям и культуре народов мира.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО:

Дисциплина «История» относится к базовой части Блока 1 «Дисциплины (модули)» ОПОП ВО.

2.1. Дисциплина базируется на компетенциях, сформированные у обучающихся в результате обучения в средней общеобразовательной школе по дисциплине «История»;

2.2. Освоение данной дисциплины необходимо обучающемуся для успешного прохождения следующих дисциплин базовой части ОПОП ВО по данной специальности: «Теория межкультурной коммуникации».

3. Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

Общекультурных (ОК):

– способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач (ОК-1);

– способность анализировать основные этапы и закономерности исторического развития России, ее место и роль в современном мире для формирования гражданской позиции и развития патриотизма (ОК-2)

общепрофессиональных: (ОПК)

– способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах (ОПК-4).

4. Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы.

Б1.Б.02 Философия

1. Цели и задачи:

Целью дисциплины является формирование у студентов целостных представлений о философии как специфическом способе познания и духовного освоения мира, а также овладение студентами базовыми методами, приемами и принципами философского познания.

Задачи дисциплины:

– сформировать у студентов навыки критического восприятия, понимания и оценки явлений действительности;

– дать студентам теоретические знания по основным разделам философского знания и внести их в круг философских проблем, связанных с областью будущей профессиональной деятельности;

– помочь овладеть приемами ведения дискуссии, полемики и диалога, умениями логично формулировать, излагать и аргументировано отстаивать собственное видение проблем и способов их разрешения.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО:

Дисциплина «Философия» относится к базовой части Блока 1 «Дисциплины (модули)» ОПОП ВО.

2.1. Дисциплина базируется на компетенциях, сформированные у обучающихся в результате изучения дисциплины «История»;

2.2. Освоение данной дисциплины необходимо обучающемуся для успешного освоения следующих дисциплин, прохождения практик ОПОП ВО : «Теория межкультурной коммуникации».

3. Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

Общекультурных (ОК):

– способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач (ОК-1);

– способность логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии (ОК-6).

4. Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы.

Б1.Б.03 Нормативно-правовые основы профессиональной деятельности

1. Цели и задачи дисциплины:

Цель дисциплины: формирование у студентов необходимых компетенции в изучении правовых основ профессиональной деятельности как фундаментальной составляющей экономического развития, законодательной и нормативной базы функционирования правовой системы Российской Федерации, механизмов и процедур управления.

Задачи дисциплины:

– формирование у обучающихся системы научно-практических знаний, умений и компетенций правовых основ профессиональной деятельности;

– обучение обучающихся практическому использованию нормативно-правовых актов в профессиональной деятельности, регулирующих общественные отношения и деятельность различных учреждений, органов управления и иных участников правоотношений.

Изучение дисциплины направлено на приобретение навыков практического применения российского законодательства, а также основных юридических понятий в профессиональной деятельности.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО:

Данная дисциплина относится к базовой части Блока 1 «Дисциплины (модули)» ОПОП ВО по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение.

2.1. Дисциплина базируется на компетенциях, сформированные у обучающихся в результате обучения в средней общеобразовательной школе по дисциплине «Обществознание»;

2.2. Освоение данной дисциплины необходимо обучающемуся для успешного прохождения практик ОПОП ВО по данной специальности.

3. Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование *общекультурной компетенции (ОК):*

– способность использовать основы правовых знаний в различных сферах

жизнедеятельности (ОК-3).

4. Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Б1.Б.04 Стилистика русского языка и культура речи

1. Цели и задачи дисциплины.

Цель дисциплины: расширить, обобщить и придать характер методологического осмысления лингвистическим знаниям выпускников. Это позволит будущим специалистам самостоятельно оценивать как сами языковые факты, так и их интерпретации.

Задачи дисциплины:

- расширить и углубить сферу компетенции в области языкознания;
- ознакомить студентов с современными нормами русского языка;
- повысить уровень практического владения современным русским литературным языком в устной и письменной его разновидностях;
- формировать у студентов навыки продуцирования связных, правильно построенных монологических текстов на разные темы в соответствии с коммуникативными намерениями говорящего и ситуацией общения, а также навыки участия в диалогических ситуациях общения;
- научить правильному стилистическому использованию речевых средств;
- научить компетентно оценивать, редактировать публичные выступления, готовить материалы, лежащие в основе публичной аргументации;
- выработать у студентов лингвистическое чутье, привить любовь к грамотной речи и нетерпимость к засорению языка различными жаргонами, к неоправданному снижению стиля.

2. Место дисциплины в структуре ООП ВО

Дисциплина «Стилистика русского языка и культура речи» относится к базовой части Блока 1 «Дисциплины (модули)».

2.1. Дисциплина базируется на компетенциях, сформированные у обучающихся в результате обучения в средней общеобразовательной школе по дисциплине «Русский язык»;

2.2. Освоение данной дисциплины необходимо обучающемуся для успешного прохождения дисциплин базовой части ОПОП ВО по данной специальности: «Практический курс перевода английского языка», «Перевод в сфере межкультурной коммуникации».

3. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих *общекультурных компетенций (ОК)*:

- способность логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии (ОК-6)

4. Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы.

Б1.Б.05 Древние языки и культуры

1. Цели и задачи дисциплины:

Целями освоения дисциплины «Древние языки и культуры» являются усвоение системы одного из древних языков (латинского) в сопоставлении с грамматикой изучаемых индоевропейских языков, усвоение необходимого лексического минимума, включающего наиболее употребительные латинские слова, являющиеся продуктивными в образовании словарного состава современных иностранных языков. Целью курса является также расширение общелингвистического и культурного кругозора студентов, выработка у них научного подхода к изучению современных иностранных языков.

К задачам дисциплины относятся:

- уметь работать с источниками учебной и общенаучной информации, справочными материалами: отделять главную информацию от второстепенной, фиксировать извлеченную информацию в логически правильной последовательности, сокращать, сжимать, обобщать информацию;
- иметь навыки поиска информации на традиционных и электронных носителях (в том числе, библиографическая работа и поиск информации в сети Интернет);
- приобретать новые знания, используя современные информационные образовательные технологии, навыки самостоятельной учебной деятельности;
- уметь пользоваться правилами, составляющими основы латинской грамматики;
- уметь сопоставлять слова и правила из латинского языка с аналогичными явлениями в новых языках.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО:

Дисциплина «Древние языки и культуры» входит в базовую часть Блока 1 «Дисциплины (модули)».

2.1. Дисциплина базируется на компетенциях, сформированные у обучающихся в результате обучения в средней общеобразовательной школе;

2.2. Освоение данной дисциплины необходимо обучающемуся для успешного прохождения дисциплин базовой части ОПОП ВО по данной специальности: «Практический курс английского языка», «Практикум по культуре речевого общения на английском языке».

3. Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

общекультурных (ОК):

- способность к самоорганизации и самообразованию (ОК-7);

профессиональных в области организационно-коммуникационной деятельности (ПК):

- способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-1)

4. Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 зачетных единиц.

Б1.Б.06 Теория межкультурной коммуникации

1. Цели и задачи дисциплины.

Цель дисциплины: формирование и систематизация знаний, позволяющих расширить представление обучающихся о сущности явлений процессов межкультурной коммуникации.

Задачи дисциплины: развитие аналитических способностей обучаемых и умения вести самостоятельный научный поиск, познавая процессы, формирующие культуру; ознакомление студентов с основными понятиями и терминами межкультурной коммуникации и лингвокультурологии.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО:

Дисциплина «Теория межкультурной коммуникации» относится к базовой части Блока 1 «Дисциплины (модули)».

2.1. Дисциплина базируется на компетенциях, сформированных у обучающихся в результате изучения следующих дисциплин ОПОП ВО: «Введение в языкознание»;

2.2. Изучение данной дисциплины (модуля) необходимо обучающемуся для успешного освоения следующих дисциплин, прохождения практик ОПОП ВО по данной специальности: «Практикум по культуре речевого общения на английском языке», «Практический курс перевода английского языка», «Профессионально-ориентированный перевод английского языка», «Научно-исследовательская работа».

3. Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих *общекультурных компетенций (ОК)*:

– способность осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия (ОК-5);

– способность логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии (ОК-6);

– способность к самоорганизации и самообразованию (ОК-7);

профессионально-специализированных компетенций (ПСК):

– способностью выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПСК-2).

4. Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 зачетных единиц.

Б1.Б.07 Экономика

1. Цели и задачи дисциплины.

Цель изучения дисциплины: формирование у студентов системного представления о механизме функционирования экономической системы, ее принципах, законах, проблемах; ознакомление с достижениями современной экономической науки, различными сферами экономики, содержанием государственной политики в области экономических отношений.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО:

Дисциплина «Экономика» относится к базовой части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана программы специалитета.

2.1. Дисциплина базируется на компетенциях, сформированных у обучающихся в результате изучения следующих дисциплин ОПОП ВО: «История», «Философия»;

2.2. Изучение данной дисциплины (модуля) необходимо обучающемуся для успешного освоения следующих дисциплин, прохождения практик ОПОП ВО по данной специальности: «Профессионально-ориентированный перевод английского языка», «Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности».

3. Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

общекультурных (ОК):

– способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач (ОК-1);

общепрофессиональных (ОПК):

– способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах (ОПК – 4).

4. Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Б1.Б.08 Основы информационной безопасности в профессиональной деятельности

1. Цель и задачи изучения дисциплины

Целями освоения дисциплины «Основы информационной безопасности в профессиональной деятельности» являются:

– привить студентам навыки и основные приемы получения, хранения, обработки информации, а также использовать для этих целей компьютерные и Интернет-технологии;

– обучение распознавания опасности и угроз, возникающие в процессе использования информации и применения основных способов защиты от внешних и внутренних угроз;

– обучить студентов соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области защиты государственной тайны и информационной безопасности, обеспечивать соблюдение режима секретности.

В процессе достижения данных целей реализуются образовательные и воспитательные задачи дисциплины «Основы информационной безопасности в профессиональной деятельности»:

– раскрыть содержание таких базовых понятий как «информационная безопасность», «компьютерные вирусы»;

– дать представление о тенденциях развития компьютерных технологий и использовании современных средств для решения задач в своей профессиональной области;

– сформировать навыки самостоятельного решения задач в конкретных информационных средах.

2. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы ОПОП ВО:

Дисциплина «Основы информационной безопасности в профессиональной деятельности» относится к базовой части Блока 1 «Дисциплины (модули)».

3. Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

общепрофессиональных (ОПК):

– способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке (ОПК-1);

- способностью соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности (ОПК-2);

– способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5).

профессиональных (ПК):

– способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8).

4. Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы.

Б1.Б.09 Введение в языкознание

1. Цели и задачи дисциплины.

Цель дисциплины: формирование знаний теоретических основ учения о языке с учетом содержательной специфики предмета «Иностранный язык».

Задачи дисциплины: ознакомить студентов с современным состоянием лингвистической науки, с основными положениями науки о языке, дать первые сведения о языкознании и сущности языка, особенностях его развития, развить у них способность делать самостоятельные практические выводы из наблюдений над теоретическим материалом.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО:

Дисциплина «Введение в языкознание» входит в базовую часть Блока 1 «Дисциплины (модули)».

2.1. Дисциплина базируется на компетенциях, сформированные у обучающихся в результате обучения в средней общеобразовательной школе в результате изучения дисциплины «Русский язык»;

2.2. Изучение данной дисциплины (модуля) необходимо обучающемуся для успешного освоения следующих дисциплин ОПОП ВО: «Лексикология», «Стилистика», «Общее языкознание».

3. Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих *профессиональных компетенций (ПК)*:

– способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний (ПК-15);

– способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-18).

4. Общая трудоемкость дисциплины составляет 6 зачетных единиц.

Б1.Б.10 Общее языкознание

1. Цели и задачи дисциплины.

Цель данной дисциплины: ознакомить студентов с важнейшими проблемами общего языкознания и их решением на уровне современных научных знаний.

Задачи дисциплины: познакомить студентов с основными проблемами науки о языке: язык и общество, язык и мышление, взаимодействие языков и закономерности их развития, вопросы сравнительно-типологического описания языков, сегменты, составляющие собственно язык – фонетика, морфология, грамматика, синтаксис, принципы классификации языков и т. п.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО:

Дисциплина «Общее языкознание» входит в базовую часть Блока 1 «Дисциплины (модули)».

2.1. Дисциплина базируется на компетенциях, сформированные у обучающихся в результате изучения следующих дисциплин: «Введение в языкознание», «История английского языка и введение в сепфилологию», «Лексикология», «История языкознания», Теоретическая грамматика»;

2.2. Изучение данной дисциплины (модуля) необходимо обучающемуся для успешного прохождения преддипломной практики.

3. Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

Общепрофессиональных (ОПК):

– способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий,

владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языках (ОПК-1);

Профессиональных (ПК):

– способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний (ПК-15);

– способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-18).

4. Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Б1.Б.11.01 Практический курс английского языка

1. Цели и задачи дисциплины.

Цель дисциплины: изучение иноязычной культуры как содержания иноязычного образования, фонетического материала, необходимого для коррекции и постановки правильного произношения и интонации, грамматического материала, необходимого для формирования лингвистической компетенции обучаемых, лексического материала, необходимого для проявления коммуникативной компетенции в наиболее распространенных ситуациях в официальной и неофициальной сферах, видов речевой деятельности (аудирование, говорение, чтение и письмо, перевод с иностранного языка на родной, с родного на иностранный).

Задачи дисциплины:

- развитие умений устной продуктивной речи (монологической и диалогической);
- развитие умений чтения оригинального иноязычного (английского) текста лингвострановедческого, научно-публицистического характера;
- активизация лексики по темам, предусмотренным программой. Формирование активного и пассивного словарного запаса;
- формирование способности к наблюдению над семантической структурой слова, развитием переносных значений, сужением и расширением значения слова;
- знакомство студентов с базовыми стилистическими понятиями в тексте и адекватная их интерпретация;
- формирование навыков перевода с английского языка на русский и развитие умений реферирования;
- развитие умения письменной речи.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО:

Дисциплина «Практический курс английского языка» входит в базовую часть Блока 1 «Дисциплины (модули)».

2.1. Дисциплина базируется на компетенциях, сформированные у обучающихся в результате изучения следующих дисциплин базового цикла: «Введение в языкознание»;

2.2. Изучение данной дисциплины (модуля) необходимо обучающемуся для успешного освоения следующих дисциплин : «Практикум по культуре речевого общения на английском языке», «Практический курс перевода английского языка», «Перевод в сфере межкультурной коммуникации».

3. Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих *профессиональных компетенций (ПК):*

- способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для

носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи) (ПК-2);

– способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка (ПК-3);

– способность к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода (ПК-11).

4. Общая трудоемкость дисциплины составляет 22 зачетные единицы.

Б1.Б.12.01 Практический курс китайского языка

1. Цели и задачи дисциплины

Цель дисциплины: формирование лингвистической и коммуникативной компетенций, что предполагает:

– овладение навыками восприятия, понимания, а также многоаспектного анализа устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке, способность использовать языковые средства для достижения коммуникативных целей в конкретной ситуации общения на изучаемом иностранном языке;

– умение выстраивать стратегию устного и письменного общения на изучаемом иностранном языке в соответствии с социокультурными особенностями изучаемого языка.

Задачи дисциплины:

– формирование знаний о системе изучаемого языка и навыков оперирования языковыми (лексико-грамматическими и фонетическими) средствами общения;

– формирование знаний, навыков и умений, позволяющих понимать и порождать иноязычные высказывания в соответствии с конкретной ситуацией общения, речевой задачей и коммуникативным намерением;

– формирование знаний, навыков и умений, позволяющих осуществлять речевое и неречевое общение с носителями изучаемого языка в соответствии с национально-культурными особенностями чужого лингвосоциума.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО:

Дисциплина «Практический курс китайского языка» входит в базовую часть Блока 1 «Дисциплины (модули)».

2.1. Дисциплина базируется на компетенциях, сформированные у обучающихся в результате изучения следующих дисциплин базового цикла: «Практический курс китайского языка»;

2.2. Изучение данной дисциплины (модуля) необходимо обучающемуся для успешного освоения следующих дисциплин ОПОП ВО : Практикум по культуре речевого общения на китайском языке», «Практический курс перевода китайского языка».

3. Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих профессиональных компетенций:

– способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи) (ПК-2);

– способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка (ПК-3);

– способность к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода (ПК-11).

4. Общая трудоемкость дисциплины составляет 35 зачетных единиц.

Б1.Б.13.01 Практикум по культуре речевого общения на английском языке

1. Цели и задачи дисциплины: Развитие навыков и умений, необходимых для будущей профессиональной деятельности: выпускник должен владеть английским языком как средством общения, должен иметь навыки устной речи; и письменной речи, должен уметь воспринимать речь носителей языка на слух, читать, писать на английском языке, выполнять адекватный перевод на родной язык и на английский язык.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО:

Дисциплина «Практикум по культуре речевого общения на английском языке» относится к дисциплинам базовой части Блока 1 «Дисциплины (модули)».

2.1. Дисциплина базируется на компетенциях, сформированные у обучающихся в результате изучения следующих дисциплин базового цикла: «Практический курс английского языка»;

2.2. Изучение данной дисциплины (модуля) необходимо обучающемуся для успешного освоения следующих дисциплин ОПОП ВО : «Практический курс перевода английского языка», «Профессионально-ориентированный перевод английского языка».

3. Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих профессиональных компетенций (ПК):

– способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо - от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи) (ПК-2);

– способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка (ПК-3);

– способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4);

– способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным (ПК-5);

– способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка (ПК-6).

4. Общая трудоемкость дисциплины составляет 52 зачетные единицы.

Б1.Б.14.01 Практикум по культуре речевого общения на китайском языке

1. Цели и задачи дисциплины.

Цель дисциплины: формирование лингвистической и коммуникативной компетенций, что предполагает:

- овладение навыками восприятия, понимания, а также многоаспектного анализа

устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке, способность использовать языковые средства для достижения коммуникативных целей в конкретной ситуации общения на изучаемом иностранном языке;

- умение выстраивать стратегию устного и письменного общения на изучаемом иностранном языке в соответствии с социокультурными особенностями изучаемого языка.

Задачи дисциплины:

– формирование знаний о системе изучаемого языка и навыков оперирования языковыми (лексико-грамматическими и фонетическими) средствами общения;

– формирование знаний, навыков и умений, позволяющих понимать и порождать иноязычные высказывания в соответствии с конкретной ситуацией общения, речевой задачей и коммуникативным намерением;

– формирование знаний, навыков и умений, позволяющих осуществлять речевое и неречевое общение с носителями изучаемого языка в соответствии с национально-культурными особенностями чужого лингвосоциума.

2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Дисциплина «Практикум по культуре речевого общения на китайском языке» входит в базовую часть Блока 1 «Дисциплины (модули)».

2.1. Дисциплина базируется на компетенциях, сформированные у обучающихся в результате изучения следующих дисциплин базового цикла: «Практический курс китайского языка»;

2.2. Изучение данной дисциплины (модуля) необходимо обучающемуся для успешного освоения следующих дисциплин, прохождения практик ОПОП ВО: «Практический курс перевода китайского языка», «Профессионально-ориентированный перевод китайского языка».

3. Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих профессиональных компетенций (ПК):

– способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи) (ПК-2);

- способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка (ПК-3);

– способность к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода (ПК-11).

4. Общая трудоемкость дисциплины составляет 8 зачетных единиц.

Б1.Б.15.01 Практический курс перевода английского языка

1. Цели и задачи дисциплины

Цель дисциплины – приобретение студентами практических навыков устного и письменного перевода текстов любого типа для обеспечения качественного перевода при осуществлении разносторонних связей и информационного обмена между представителями разных стран и культур.

Задачи дисциплины – развитие умения осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста; умения применять переводческие трансформации для

достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода; умения осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода; умения выполнять устный последовательный перевод и зрительно-устный перевод; овладение основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО: дисциплина «Практический курс перевода английского языка» относится к дисциплинам базовой части Блока 1 «Дисциплины (модули)».

2.1. Дисциплина базируется на компетенциях, сформированные у обучающихся в результате изучения следующих дисциплин базового цикла: «Практический курс английского языка»;

2.2. Изучение данной дисциплины (модуля) необходимо обучающемуся для успешного освоения следующих дисциплин ОПОП ВО: «Профессионально-ориентированный перевод английского языка», «Перевод деловой документации на английском языке».

3. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих *общих компетенций (ОК)*:

- способностью логически, верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии (ОК-6);

общепрофессиональных компетенций (ОПК):

– способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач (ОПК-3);

– способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5);

профессиональных компетенций (ПК):

организационно-коммуникативная деятельность:

– способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-1);

– способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи) (ПК-2);

– способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка (ПК-3);

– способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4);

– способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным (ПК-5);

– способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка (ПК-6);

– способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их

преодоления (ПК-7);

– способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода (ПК-9);

– способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода (ПК-10);

– способностью к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода (ПК-11);

– способность правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода (ПК-12);

– способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой (ПК-14);

научно-исследовательская деятельность:

– способностью проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту (ПК-19).

4. Общая трудоемкость дисциплины составляет 11 зачетных единиц.

Б1.Б.16.01 Практический курс перевода китайского языка

1. Цели и задачи дисциплины.

Цель дисциплины: приобретение студентами практических навыков перевода текстов различной тематики и деловых писем с китайского языка на русский и с русского языка на китайский язык.

Задачи дисциплины:

– дать студентам общее представление о последовательности и содержании работы над текстом в процессе перевода;

– научить студентов определять целеустановку и информационную специфику исходного текста;

– выработать у студентов навык переводческого анализа текста;

– обучать студентов практическому применению основных переводческих трансформаций;

– научить студентов осознанно оперировать всем диапазоном средств русского языка в процессе перевода;

– научить студентов собирать необходимую фоновую информацию.

– расширить словарный запас студентов за счет активно вводимой тематической лексики.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО:

Дисциплина «Практический курс перевода китайского языка» входит в базовую часть Блока 1 «Дисциплины (модули)».

2.1. Дисциплина базируется на компетенциях, сформированные у обучающихся в результате изучения следующих дисциплин базового цикла: «Практический курс китайского языка»;

2.2. Изучение данной дисциплины (модуля) необходимо обучающемуся для успешного освоения следующих дисциплин ОПОП ВО : «Профессионально-ориентированный перевод китайского языка», «Перевод межгосударственной деловой документации (китайский язык)».

3. Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

общекультурных (ОК):

– способность логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии (ОК-6);

общепрофессиональных (ОПК):

– способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач (ОПК-3);

профессиональных (ПК):

– способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка (ПК-3);

– способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК-7);

– способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода (ПК-9);

– способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода (ПК-10);

– способность к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода (ПК-11);

– способность правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода (ПК-12);

– способность проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой (ПК-14).

4. Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы.

Б1.Б.17 Теория перевода

1. Цели и задачи дисциплины:

Цель дисциплины – подготовка специалистов, знающих ведущие закономерности перевода с английского языка на русский и обратно, и способных осуществлять переводческую деятельность в рамках основных требований к адекватному переводу.

Задачи дисциплины:

- привить студентам прочные знания основных понятий теории перевода;
- научить студентов необходимым умениям и навыкам адекватного перевода с английского языка на русский и обратно, ознакомить студентов с основными теоретическими положениями переводоведения как лингвистической науки;
- сформировать у студентов целостную систему знаний об основах переводческих трансформаций, типах перевода, оптимальных переводческих технологиях;
- сформировать умение определять степень адекватности перевода;

- выработать у студентов навыки перевода текстов различных функциональных стилей и жанров;
- развить у студентов лингвотеоретическое мышление и сформировать умение применять лингвистические знания в практике перевода.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО:

Дисциплина «Теория перевода» реализуется в рамках базовой части Блока 1 «Дисциплины (модули)».

2.1. Дисциплина базируется на компетенциях, сформированные у обучающихся в результате изучения следующих дисциплин базового цикла: «Введение в языкознание»;

2.2. Изучение данной дисциплины (модуля) необходимо обучающемуся для успешного освоения следующих дисциплин ОПОП ВО : «Практический курс перевода английского языка», «Профессионально-ориентированный перевод английского языка».

3. Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

общекультурных (ОК):

- способность понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, соблюдать нормы профессиональной этики (ОК-4);

- способность логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии (ОК-6);

- способность к самоорганизации и самообразованию (ОК-7);

общепрофессиональных (ОПК):

- способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5);

профессионально-специализированных (ПСК):

- способностью владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (ПСК-1).

профессиональных компетенций (ПК):

организационно-коммуникативная деятельность:

- способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-1);

- способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода (ПК-9);

- способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода (ПК-10);

- способность к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода (ПК-11);

- способность правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода (ПК-12);

- способность проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой (ПК-14);

научно-исследовательская деятельность:

– способность проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту (ПК-19).

4. Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 зачетных единиц.

Б1.Б.18 Теоретическая грамматика

1. Цели и задачи дисциплины:

Данная дисциплина имеет *цели*:

– *практическая цель* заключается в формировании у обучающихся способности и готовности к критическому анализу теоретического материала;

– *образовательная цель* предполагает ознакомление студентов с современными представлениями о грамматическом строе английского языка, его специфических свойствах и закономерностях его функционирования, а также с лингвистическими методами его исследования;

– *развивающая цель* предполагает умение пользоваться понятийным аппаратом и методиками грамматического анализа и описания, умение применять полученные теоретические знания на практике (анализ дискурса, интерпретация текста).

Конечная цель обучения - ознакомление обучающихся с современными представлениями о грамматическом строе английского языка, его специфических свойствах и закономерностях его функционирования, а также с лингвистическими методами его исследования.

Дисциплина ориентирует обучающихся на организационно-коммуникационный, информационно-аналитический и научно-исследовательский виды профессиональной деятельности.

Задачи дисциплины:

– научить обучающихся владению необходимым терминологическим аппаратом;

– научить обучающихся соотносить понятийный аппарат дисциплины с реальными фактами профессиональной деятельности;

– научить обучающихся творчески использовать теоретические положения для решения практических задач;

– научить обучающихся владению фундаментальными теоретическими знаниями для выполнения курсовых и дипломных работ по актуальным проблемам теоретической грамматики;

– сформировать у обучающихся умение работать с научной литературой, аналитически осмысливать и обобщать теоретические положения.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО:

Дисциплина «Теоретическая грамматика» входит в базовую часть Блока 1 «Дисциплины (модули)».

2.1. Дисциплина базируется на компетенциях, сформированные у обучающихся в результате изучения следующих дисциплин базового цикла: «Введение в языкознание», «Лексикология»;

2.2. Изучение данной дисциплины (модуля) необходимо обучающемуся для успешного освоения следующих дисциплин ОПОП ВО : «Общее языкознание».

3. Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих профессиональных компетенций (ПК):

организационно-коммуникативная деятельность:

– способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе

- системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-1);
- способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);
- информационно-аналитическая деятельность:
- способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний (ПК-15);
 - способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы (ПК-17);
- научно-исследовательская деятельность:
- способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-18);

4. Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 зачетных единиц.

Б1.Б.19 Стилистика

1. Цели и задачи дисциплины.

Цель дисциплины: ознакомить студентов с современными представлениями о стилистических ресурсах и функционально-стилевой системе английского языка, с лингвистическими методами их исследования, а также дать студентам углубленное представление о характере и особенностях функционирования языка как средства речевого общения.

Задачи дисциплины: развитие у студентов умения пользоваться стилистическим понятийным аппаратом, методами исследования стилистических приемов, выразительных средств, а также методами анализа текстов разной функционально-стилевой и жанровой принадлежности; с учетом прагматики текста, структурно-композиционных, когнитивных, культурологических и др. факторов; формирование у студентов умения работать с научной литературой, аналитически осмысливать и обобщать теоретические положения; формирование у студентов навыков научного подхода к работе над текстом и адекватного изложения его результатов на английском языке, как в устной, так и письменной форме.

Дисциплина ориентирует обучающегося на организационно-управленческую, научно-исследовательскую, проектную, научно-методическую виды профессиональной деятельности, её изучение способствует решению следующих типовых задач профессиональной деятельности:

- ознакомление обучающегося с основными понятиями и терминами стилистики английского языка;
- отражение связи стилистики с другими лингвистическими дисциплинами;
- ориентация студентов на формирование в своем сознании концептуальных понятий стилистики английского языка.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО:

Дисциплина «Стилистика» реализуется в рамках базовой части Блока 1 «Дисциплины (модули)».

2.1. Дисциплина базируется на компетенциях, сформированные у обучающихся в результате изучения следующих дисциплин базового цикла: «Введение в языкознание», «Лексикология»;

2.2. Изучение данной дисциплины (модуля) необходимо обучающемуся для успешного освоения следующих дисциплин ОПОП ВО : «Общее языкознание», «Практикум по культуре речевого общения на английском языке (9, 10 семестры).

3. Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

общекультурных (ОК):

- способность к самоорганизации и самообразованию (ОК-7);

профессиональных (ПК):

организационно-коммуникативная деятельность:

- способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-1);

- способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным (ПК-5);

- способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);

информационно-аналитическая деятельность:

- способностью к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний (ПК-15);

- способностью работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы (ПК-17);

научно-исследовательская деятельность:

- способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-18).

4. Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 зачетных единиц.

Б1.Б.20 Лексикология

1. Цели и задачи дисциплины:

Дисциплина «Лексикология» ставит своей *целью* ознакомить обучающихся с современными представлениями об основных структурных единицах английского языка, их специфических свойствах и закономерностях функционирования в английском дискурсе, а также с лингвистическими методами их исследования.

Цель дисциплины: ознакомление обучающихся с основными теоретическими положениями современной лексикологии в области английского языка.

Задачи дисциплины: основе всестороннего изучения конкретных фактов лексики, ознакомить студентов с общей характеристикой современного состояния словарного состава английского языка, со специфическими его особенностями и структурными моделями, входящих в него слов, продуктивными и непродуктивными типами и средствами словообразования, системным характером английской лексики, обуславливающими ее национальным своеобразием закономерностей, сформировать у студентов умения работать с научной литературой, аналитически осмысливать и обобщать теоретические положения. Важной задачей дисциплины является формирование у студентов умения работать с научной литературой, аналитически осмысливать и обобщать теоретические положения.

2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО:

Дисциплина «Лексикология» реализуется в рамках базовой части Блока 1 «Дисциплины (модули)»

2.1. Дисциплина базируется на компетенциях, сформированные у обучающихся в результате изучения следующих дисциплин базового цикла: «История языка и введение в спецфилологию»;

2.2. Изучение данной дисциплины (модуля) необходимо обучающемуся для успешного освоения следующих дисциплин ОПОП ВО : «Стилистика», «Теоретическая грамматика», «Практикум по культуре речевого общения на английском языке».

3. Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование у выпускника *следующих общекультурных компетенций (ОК):*

- способностью к самоорганизации и самообразованию (ОК-7);

профессиональных компетенций (ПК):

организационно-коммуникативная деятельность:

– способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-1);

– способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным (ПК-5);

– способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);

– способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний (ПК-15).

информационно-аналитическая деятельность:

– способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы (ПК-17);

научно-исследовательская деятельность:

– способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-18).

4. Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы.

Б1.Б.21 История английского языка и введение в спецфилологию

1. Цели и задачи дисциплины:

Цель дисциплины: сформировать у студентов представление об эволюции форм английского языка как сочетании константных и изменчивых признаков, обусловленных действием внутренних и внешних факторов языкового развития.

Основные задачи дисциплины:

– ознакомление студентов с фактическим материалом по истории развития фонетики, грамматики и словарного состава английского языка и с причинами исторических изменений;

– рассмотрение связи, существующей между историей возникновения и развития английского языка и историей народа и его культуры;

– выработка у студентов умения дать историческое объяснение основных

особенностей современного английского языка.

2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО:

Дисциплина «История английского языка и введение в спецфилологию» реализуется в рамках базовой части Блока 1 «Дисциплины (модули)».

2.1. Дисциплина базируется на компетенциях, сформированные у обучающихся в результате изучения следующих дисциплин базового цикла: «Введение в языкознание», «Практический курс английского языка»;

2.2. Изучение данной дисциплины (модуля) необходимо обучающемуся для успешного освоения следующих дисциплин ОПОП ВО : «Лексикология», «Теоретическая грамматика», «Стилистика».

3. Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих профессиональных компетенций (ПК):

организационно-коммуникативная деятельность:

– способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-1);

– способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);

информационно-аналитическая деятельность:

– способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний (ПК-15);

научно-исследовательская деятельность:

– способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-18).

4. Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы.

Б1.Б.22 История литературы Великобритании и США

1. Цели и задачи дисциплины:

Цель освоения дисциплины: формирование систематизированных знаний в области английской и американской литературы;

Задачи дисциплины: изучить закономерности развития литературы Великобритании и США от первых литературных памятников до начала XXI века, познакомиться с творчеством крупнейших писателей этих стран, уметь анализировать художественные произведения, а также вооружить будущих специалистов теоретическими знаниями и практическими навыками, необходимыми для решения образовательных и исследовательских задач, ориентированных на научно-исследовательскую работу в предметной области знаний и образовании.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО:

Дисциплина «История литературы стран изучаемого языка» относится к базовой части Блока 1 «Дисциплины (модули)».

2.1. Дисциплина базируется на компетенциях, сформированные у обучающихся в результате изучения следующих дисциплин ОПОП ВО: «Практический курс английского языка»;

2.2. Изучение данной дисциплины (модуля) необходимо обучающемуся для успешного освоения следующих дисциплин ОПОП ВО : «Практикум по культуре речевого общения на английском языке», «Стилистика».

3. Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

общекультурных (ОК):

– способность логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии (ОК-6);

– способность к самоорганизации и самообразованию (ОК-7);

общепрофессиональных (ОПК):

– способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах (ОПК-4);

– способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5).

4. Общая трудоемкость дисциплины составляет 6 зачетных единиц.

Б1.Б.24 Специальное страноведение

1. Цели и задачи дисциплины:

Цель дисциплины: формирование знаний в области социокультурных особенностей страны изучаемого языка.

Задачи дисциплины:

– расширение и углубление знаний студентов о странах изучаемого языка, усвоенных ими в практическом курсе изучаемого языка;

– усвоение студентами основных сведений об особенностях социально-экономического и государственно-политического устройства США и Великобритании, этапах исторического развития в тесной взаимосвязи с государственным языком – английским;

– формирование страноведческих знаний, необходимых для реализации программ межкультурной коммуникации;

– развитие у студентов навыков исследовательского подхода при изучении страноведческих историко-культурных и экономико-политических явлений в Великобритании и США;

– приобщение студентов к реализации социальной функции страноведческих знаний в рамках межкультурной коммуникации, направленное на проведение политики мира, взаимопонимания и сотрудничества между странами.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО: дисциплина «Специальное страноведение» относится к дисциплинам базовой части Блока 1 «Дисциплины (модули)».

2.1. Дисциплина (модуль) базируется на компетенциях, сформированных при изучении следующих дисциплин ОПОП ВО: «Практический курс английского языка», «Практикум по культуре речевого общения английского языка», «Теория межкультурной коммуникации»;

2.2. Изучение данной дисциплины (модуля) необходимо обучающемуся для успешного освоения следующих дисциплин ОПОП ВО: «Практикум по культуре речевого общения на английском языке», «Профессионально-ориентированный перевод английского языка».

3. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих общепрофессиональных и профессиональных компетенций:

общепрофессиональных (ОПК):

– способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах (ОПК-4);

профессиональных (ПК):

организационно-коммуникативная деятельность:

– способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8).

4. Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы.

Б1.Б.24 Безопасность жизнедеятельности» по специальности

1. Цели и задачи дисциплины:

Цель дисциплины: вооружить будущих специалистов теоретическими знаниями и практическими навыками, необходимыми для решения следующих **задач:** 1) создание оптимального состояния среды обитания в зонах трудовой деятельности и отдыха человека; 2) распознавание и количественная оценка опасных и вредных факторов среды обитания естественного и антропогенного происхождения; 3) разработки и реализации мер защиты человека и среды обитания от негативных воздействий (опасностей); 4) проектирование и эксплуатация техники, технологических процессов и объектов народного хозяйства в соответствии с требованиями по безопасности и экологичности; 5) обеспечение устойчивости функционирования объектов народного хозяйства в штатных и чрезвычайных ситуациях; 6) прогнозирование развития и оценка последствий ЧС; 7) принятие решений по защите производственного персонала и населения от возможных последствий аварий, катастроф, стихийных бедствий и применение современных средств поражения, а также принятие мер по ликвидации их последствий.

2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО:

Данная учебная дисциплина входит в базовую часть Блока 1 «Дисциплины (модули)».

3. Требования к уровню освоения содержания дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

общекультурных:

– способность самостоятельно применять методы физического воспитания для повышения адаптационных резервов организма и укрепления здоровья, достижения должного уровня физической подготовленности в целях обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности (ОК-8).

Общепрофессиональных:

– способность применять приемы первой помощи, методы защиты

производственного персонала и населения в условиях чрезвычайных ситуаций (ОПК-6).

4. Общая трудоёмкость дисциплины составляет 2 зачётные единицы

Б1.Б.25 Вводный курс грамматики английского языка

1. Цели и задачи дисциплины.

Цель дисциплины: формирование навыков устной и письменной речи иностранного языка, способности понимать речь на слух.

Задачи дисциплины:

1. сформировать у студентов прочные грамматические навыки и речевые умения и навыки построения грамматически правильного, экономичного и адекватного ситуации общения устного и письменного высказывания на английском языке, умение логически формулировать мысли на английском языке; умения правильного использования грамматических средств в актах устного и письменного общения на английском языке;

2. сформировать у студентов необходимые умения использовать изучаемые грамматические явления в типичных и естественных коммуникативных ситуациях на английском языке; прочные грамматические знания строя современного английского языка как системы, элементы которой определенным образом связаны между собой.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО:

Дисциплина «Вводный курс грамматики» входит в вариативную часть Блока 1 «Дисциплины (модули)».

Изучение данной дисциплины (модуля) необходимо обучающемуся для успешного освоения следующих дисциплин, прохождения практик ОПОП ВО по данной специальности: «Практический курс английского языка», «Практикум по культуре речевого общения на английском языке», «Профессионально-ориентированный перевод английского языка».

3. Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

Профессиональных (ПК):

– способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка (ПК-3);

– способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4).

4. Общая трудоёмкость дисциплины составляет 7 зачетных единиц.

Б1.Б.26 Практическая грамматика английского языка

1. Цели и задачи дисциплины: целью обучения является приобретение студентами прочных знаний основ грамматики английского языка, умений и навыков правильного использования в речи грамматических конструкций; *задачами* выступают обобщение и углубление знаний студентов по грамматике изучаемого иностранного языка (использование правильных времен, грамматических конструкций, использование модальных глаголов, артиклей и т.д.) для овладения языком как средством общения (навыки и умения устной речи: умение воспринимать речь носителей языка на слух,

читать, писать по-английски, делать адекватный перевод на родной язык и на иностранный).

2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО: дисциплина «Практическая грамматика английского языка» относится к базовой части Блока 1 «Дисциплины (модули)».

2.1. Дисциплина (модуль) базируется на компетенциях, сформированных в результате изучения следующих дисциплин ОПОП ВО: «Вводный курс грамматики английского языка», «Практический курс английского языка»;

2.2. Изучение данной дисциплины (модуля) необходимо обучающемуся для успешного освоения следующих дисциплин ОПОП ВО по данной специальности: «Практикум по культуре речевого общения на английском языке», «Профессионально-ориентированный перевод английского языка».

3. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины «Практическая грамматика английского языка» направлен на формирование следующих профессиональных компетенций (ПК):

организационно-коммуникативная деятельность:

– способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи) (ПК-2);

– способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка (ПК-3);

– способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4);

– способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным (ПК-5);

– способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка (ПК-6).

4. Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы

Б1.Б.27 Физическая культура и спорт

1. Цели и задачи дисциплины

Цель дисциплины (модуля) – формирование физической культуры личности и способности направленного использования разнообразных средств физической культуры, спорта и туризма для сохранения и укрепления здоровья, развития и совершенствования функциональных возможностей, психофизических способностей и качеств для достижения личных жизненных и профессиональных целей.

Задачи дисциплины (модуля):

– понимание социальной роли физической культуры в развитии личности и подготовке ее профессиональной деятельности;

– знание научно-биологических и практических основ физической культуры и здорового образа жизни;

– формирование мотивационно-ценностного отношения к физической культуре, установки на здоровый стиль жизни, физическое самосовершенствование и

самовоспитание, потребности в регулярных занятиях физическими упражнениями и спортом.

- овладение системой практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление здоровья, психическое благополучие, развитие и совершенствование психофизических способностей, качеств и свойств личности, самоопределение в физической культуре;

- обеспечение общей и профессионально-прикладной физической подготовленности, определяющей психофизическую готовность студента к будущей профессии;

- приобретение опыта творческого использования физкультурно-спортивной деятельности для достижения жизненных и профессиональных целей.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО

Дисциплина «Физическая культура и спорт» относится к дисциплине базовой части Блока 1 «Дисциплины (модули)».

3. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины (модуля) «Физическая культура и спорт» направлен на формирование следующих *общекультурных компетенций (ОК)*:

- способностью к самоорганизации и самообразованию (ОК-7);

- способностью самостоятельно применять методы физического воспитания для повышения адаптационных резервов организма и укрепления здоровья, достижения должного уровня физической подготовленности в целях обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности (ОК-8).

4. Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Б1.Б.28.01 Профессионально-ориентированный перевод английского языка

1. Цель дисциплины: приобретение студентами практических навыков устного и письменного перевода специализированных текстов для обеспечения качественного перевода при осуществлении разносторонних связей и информационного обмена между представителями разных стран и культур.

Задачи дисциплины:

- научить студентов необходимым умениям и навыкам адекватного перевода текстов разной профессиональной направленности с английского языка на русский и с русского языка на английский;

- научить студентов применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня адекватности при выполнении всех видов перевода;

- выработать у студентов навыки перевода текстов различных функциональных стилей и жанров;

- осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО:

Дисциплина «Профессионально-ориентированный перевод английского языка» относится к дисциплинам базовой части Блока 1 «Дисциплины (модули)».

2.1. Дисциплина базируется на компетенциях, сформированных у обучающихся в результате изучения следующих дисциплин (модулей), прохождения практик ОПОП ВО по данной специальности: «Введение в языкознание», «Практикум по культуре речевого

общения на английском языке», « Теория межкультурной коммуникации», «Лексикология», «Теория перевода», «Практический курс перевода английского языка»;

2.2. Изучение данной дисциплины (модуля) необходимо обучающемуся для успешного прохождения следующих дисциплин (модулей), прохождения практик ОПОП ВО по данной специальности: «Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности», «Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности».

3. Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

общепрофессиональных (ОПК) :

– способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач (ОПК-3);

– способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5);

профессиональных компетенций (ПК):

организационно-коммуникативная деятельность:

– способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-1);

– способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи) (ПК-2);

– способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка (ПК-3);

– способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4);

– способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным (ПК-5);

– способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка (ПК-6);

– способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК-7);

– способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода (ПК-9);

– способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода (ПК-10);

– способность к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода (ПК-11);

– способность правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода (ПК-12);

способностью владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13);

– способность проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой (ПК-14);

способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию (ПК-16);

научно-исследовательская деятельность:

– способность проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту (ПК-19).

4. Общая трудоемкость дисциплины составляет 9 зачетных единиц.

Б1.Б.28.02 Профессионально-ориентированный перевод китайского языка

1. Цели и задачи дисциплины.

Цель данной дисциплины: формирование специалистов, способных обеспечивать высококачественный перевод с китайского языка на русский при осуществлении разносторонних связей и информационного обмена между представителями разных стран и культур, использующих китайский и русский языки в широких сферах международной, политической, экономической, общественной, научной и культурной жизни.

Задачи дисциплины:

– дать студентам общее представление о последовательности и содержании работы над текстом в процессе перевода;

– научить студентов определять целеустановку и информационную специфику исходного текста;

– выработать у студентов навык переводческого анализа текста;

– обучать студентов практическому применению основных переводческих трансформаций;

– научить студентов осознанно оперировать всем диапазоном средств русского языка в процессе письменного перевода;

– научить студентов собирать необходимую фоновую информацию;

– расширить словарный запас студентов за счет активно вводимой тематической лексики.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО

Дисциплина «Профессионально-ориентированный перевод китайского языка» относится к дисциплинам специализации «Специальный перевод» базовой части Блока 1 «Дисциплины (модули)»;

2.1. Дисциплина базируется на компетенциях, сформированных при изучении следующих дисциплин (модулей), прохождения практик ОПОП ВО по данной специальности: «Введение в языкознание», «Практикум по культуре речевого общения на китайском языке», «Теория перевода», «Практический курс перевода китайского языка»;

2.2. Изучение данной дисциплины (модуля) необходимо обучающемуся для успешного прохождения следующих дисциплин (модулей), прохождения практик ОПОП ВО по данной специальности: «Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности».

3. Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих

компетенций:

профессиональных (ПК)

– способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка (ПК-3);

– способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК-7);

– способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода (ПК-9);

– способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода (ПК-10);

– способность к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода (ПК-11);

– способность правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода (ПК-12);

– способность проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой (ПК-14).

4. Общая трудоемкость дисциплины составляет 10 зачетных единиц.

Б1.Б.28.03 Практикум по переводу конференций и межгосударственных переговоров (английский язык)

1. Цели и задачи дисциплины:

Цель дисциплины – приобретение обучающимися практических навыков устного перевода, необходимых для лингвистического сопровождения конференций и межгосударственных переговоров для пары языков «английский-русский».

Задачи дисциплины – формирование у обучающихся целостного понимания процесса лингвистического сопровождения конференций и межгосударственных переговоров; формирование умений и навыков сохранения психологической устойчивости в сложных условиях; формирование умений и навыков различных видов устного перевода: перевод с листа, абзацно-фразовый перевод, двусторонний перевод, последовательный перевод, последовательный перевод с элементами синхронного перевода; овладение основами сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода; автоматизация навыков использования переводческих трансформаций для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО: дисциплина «Практикум по переводу конференций и межгосударственных переговоров (английский язык)» относится к дисциплинам специализации «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» Базовой части Блока 1. «Дисциплины (модули)».

2.1. Дисциплина базируется на компетенциях, сформированных в результате изучения следующих дисциплин (модулей), прохождения практик ОПОП ВО по данной специальности: «Введение в языкознание», «Практикум по культуре речевого общения на

английском языке», « Теория межкультурной коммуникации», «Лексикология», «Теория перевода», «Практический курс перевода английского языка»;

2.2. Изучение данной дисциплины (модуля) необходимо обучающемуся для успешного прохождения следующих дисциплин (модулей), прохождения практик ОПОП ВО по данной специальности: «Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности», «Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности».

3. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины «Практикум по переводу конференций и межгосударственных переговоров (английский язык)» направлен на формирование следующих компетенций:

профессионально-специализированные компетенции (ПСК):

– способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы (ПСК-3);

профессиональные компетенции (ПК):

– способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи) (ПК-2);

– способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на английском языке с учетом его фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка (ПК-3);

– способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным (ПК-5);

– способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода (ПК-9);

– способность к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода (ПК-11);

– способность владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13);

– способность проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой (ПК-14);

– способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний (ПК-15);

– способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию (ПК-16).

4. Общая трудоемкость дисциплины составляет 8 зачетных единиц.

Б1.Б.28.04 Устный последовательный перевод в сфере межгосударственных отношений (китайский язык)

1. Цели и задачи дисциплины:

Цель дисциплины – приобретение обучающимися практических навыков устного перевода, необходимых для лингвистического сопровождения конференций и межгосударственных переговоров для пары языков «китайский-русский».

Задачи дисциплины – формирование у обучающихся целостного понимания процесса лингвистического сопровождения конференций и межгосударственных переговоров; формирование умений и навыков сохранения психологической устойчивости в сложных условиях; формирование умений и навыков различных видов устного перевода: перевод с листа, абзацно-фразовый перевод, двусторонний перевод, последовательный перевод, последовательный перевод с элементами синхронного перевода; овладение основами сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода; автоматизация навыков использования переводческих трансформаций для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО: дисциплина «Устный последовательный перевод в сфере межгосударственных отношений (китайский язык)» относится к дисциплинам специализации «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» Базовой части Блока 1. «Дисциплины (модули)».

2.1. Дисциплина базируется на компетенциях, сформированных при изучении следующих дисциплин (модулей), прохождения практик ОПОП ВО по данной специальности: «Практический курс китайского языка», «Практикум по культуре речевого общения на китайском языке», «Практический курс перевода китайского языка»;

2.2. Изучение данной дисциплины (модуля) необходимо обучающемуся для успешного прохождения следующих дисциплин (модулей), прохождения практик ОПОП ВО по данной специальности: «Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности».

3. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины «Практикум по переводу конференций и межгосударственных переговоров (китайский язык)» направлен на формирование следующих компетенций:

профессионально-специализированные компетенции (ПСК):

– способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы (ПСК-3);

профессиональные компетенции (ПК):

– способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи) (ПК-2);

– способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на английском языке с учетом его фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка (ПК-3);

– способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным (ПК-5);

– способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода (ПК-9);

– способность к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-

устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода (ПК-11);

– способность владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13);

– способность проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой (ПК-14);

– способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний (ПК-15);

– способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию (ПК-16).

4. Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы.

Б1.В.01 Компьютерное обеспечение переводческой деятельности

1. Цели и задачи дисциплины:

Цель дисциплины – приобретение студентами теоретических знаний о сущности автоматического и автоматизированного перевода, а также практических навыков использования таких программ для обеспечения качественного перевода, включая навыки предпереводческого, постпереводческого и лингвопереводческого анализа, а также ориентированного поиска информации.

Задачи дисциплины – развитие умения осуществлять предпереводческий анализ письменного текста; умения осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода; умения лингвопереводческий анализ текста и создавать глоссарий к тексту; умения работать с системой машинного перевода PROMT, автоматическим переводным словарём Lingvo и ТМ-инструментом TRADOS Freelance и системой автоматизированного перевода SmartCat.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО: дисциплина «Компьютерное обеспечение переводческой деятельности» относится к вариативной части Блока 1. «Дисциплины (модули)»

2.1. Дисциплина базируется на компетенциях, сформированных при изучении следующих дисциплин (модулей), прохождения практик ОПОП ВО по данной специальности: «Введение в языкознание», «Практикум по культуре речевого общения на английском языке», « Теория межкультурной коммуникации», «Лексикология», «Теория перевода», «Практический курс перевода английского языка»;

2.2. Изучение данной дисциплины (модуля) необходимо обучающемуся для успешного прохождения следующих дисциплин (модулей), прохождения практик ОПОП ВО по данной специальности: «Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности», «Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности».

3. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины «Компьютерное обеспечение переводческой деятельности» направлен на формирование следующих компетенций:

общепрофессиональных компетенций (ОПК):

– способность работать с различными источниками информации,

информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке (ОПК-1);

профессиональных компетенций (ПК):

– способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-1);

– способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4);

– способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК-7);

– способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);

– способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода (ПК-9);

– способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода (ПК-10);

– способность проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой (ПК-14);

– способность проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту (ПК-19);

4. Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Б1.В.02 Переводческая скоропись

1. Цель дисциплины: обучить студентов устному последовательному переводу в таких его аспектах как скоропись, её виды и типы, основные приёмы, а также, способствовать овладению базовыми навыками синхронного перевода со зрительной опорой на текст и без неё.

Задачи дисциплины:

– ознакомить студентов с общепринятыми символами для обозначений различных предметов и понятий;

– научить студентов необходимым умениям и навыкам устного последовательного перевода с опорой на скоропись;

– выработать у студентов навыки записи значками скорописи ключевой информации, считывания информации по значкам скорописи.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО:

Дисциплина «Переводческая скоропись» относится к дисциплинам вариативной части Блока 1 «Дисциплины (модули)».

2.1. Дисциплина базируется на компетенциях, сформированных при изучении следующих дисциплин (модулей), прохождения практик ОПОП ВО по данной специальности: «Практический курс английского языка», «Практикум по культуре речевого общения на английском языке», «Перевод в сфере межкультурной коммуникации»;

2.2. Изучение данной дисциплины (модуля) необходимо обучающемуся для успешного прохождения следующих дисциплин (модулей), прохождения практик ОПОП ВО по данной специальности: «Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности», «Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности».

3. Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

профессиональных компетенций (ПК):

организационно-коммуникативная деятельность:

– способность к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода (ПК-11);

– способность правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода (ПК-12);

– способностью владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13);

4. Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Б1.В.03 Элективные курсы по физической культуре и спорту

1 Цели и задачи дисциплины:

Цель дисциплины: формирование физической культуры личности и способности направленного использования разнообразных средств физической культуры, спорта и туризма для сохранения и укрепления здоровья, развития и совершенствования функциональных возможностей, психофизических качеств для достижения личных жизненных и профессиональных целей.

Задачи дисциплины:

– понимание социальной роли физической культуры в развитии личности и подготовке к профессиональной деятельности;

– знание научно-биологических и практических основ физической культуры и здорового образа жизни;

– формирование мотивационно-ценностного отношения к физической культуре, установки на здоровый стиль жизни, физическое самосовершенствование и самовоспитание, потребности в регулярных занятиях физической культурой и спортом.

– овладение системой практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление здоровья, психическое благополучие, развитие и совершенствование психофизических качеств личности;

– обеспечение общей и профессионально-прикладной физической подготовленности, определяющей психофизическую готовность студента к будущей профессии;

– приобретение опыта творческого использования физкультурно-спортивной деятельности для достижения жизненных и профессиональных целей.

2 Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Дисциплина «Физическая культура и спорт (элективная дисциплина)» относится к вариативной части Блока 1 «Дисциплины (модули)».

3 Требования к результатам освоения дисциплины (модуля):

Процесс изучения дисциплины (модуля) «Физическая культура и спорт (элективная дисциплина)» направлен на формирование следующих общекультурной компетенции (ОК):

- способностью к самоорганизации и самообразованию (ОК-7);
- способностью самостоятельно применять методы физического воспитания для повышения адаптационных резервов организма и укрепления здоровья, достижения должного уровня физической подготовленности в целях обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности (ОК-8).

4. Общая трудоемкость дисциплины составляет 9 зачетных единиц.

Б1.В.ДВ.01.01 Перевод межгосударственной деловой документации (английский язык)

1. Цель дисциплины: формирование у студентов компетенций в области перевода письменной деловой документации, с ее специфическим синтаксисом и фразеологий.

Задачи дисциплины:

- выработка умений письменного делового общения;
- формирование знаний о средствах оптимизации работы переводчика деловой документации;
- систематизация опыта перевода деловой документации и объяснение переводческих решений.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО:

Дисциплина «Перевод деловой документации на английском языке» относится к дисциплинам вариативной части Блока 1 «Дисциплины (модули)».

2.1. Дисциплина базируется на компетенциях, сформированных при изучении следующих дисциплин (модулей), прохождения практик ОПОП ВО по данной специальности: «Практикум по культуре речевого общения на английском языке», «Теория межкультурной коммуникации», «Практический курс перевода английского языка»;

2.2. Изучение данной дисциплины (модуля) необходимо обучающемуся для успешного прохождения следующих дисциплин (модулей), прохождения практик ОПОП ВО по данной специальности: «Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности», «Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности».

3. Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих *профессиональных компетенций (ПК)*:

организационно-коммуникативная деятельность:

- способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4);
- способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным (ПК-5);
- способностью применять переводческие трансформации для достижения

необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода (ПК-9);

– способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода (ПК-10);

– способность правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода (ПК-12);

– способностью работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы (ПК-17);

научно-исследовательская деятельность:

– способностью проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту (ПК-19).

4. Общая трудоемкость дисциплины составляет 6 зачетных единиц.

Б1.В.ДВ.01.02 Бизнес-перевод в сфере межгосударственных отношений (английский язык)

1. Цель дисциплины: формирование у студентов компетенций в области перевода устной письменной деловой коммуникации.

Задачи дисциплины:

- выработка умений устного и письменного делового общения;
- формирование знаний о средствах оптимизации работы перевода в области деловой коммуникации;
- систематизация принятия переводческих решений в области деловой коммуникации.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО:

Дисциплина «Перевод деловой документации на английском языке» относится к дисциплинам вариативной части Блока 1 «Дисциплины (модули)».

2.1. Дисциплина базируется на компетенциях, сформированных при изучении следующих дисциплин (модулей), прохождения практик ОПОП ВО по данной специальности: «Практикум по культуре речевого общения на английском языке», «Теория межкультурной коммуникации», «Практический курс перевода английского языка»;

2.2. Изучение данной дисциплины (модуля) необходимо обучающемуся для успешного прохождения следующих дисциплин (модулей), прохождения практик ОПОП ВО по данной специальности: «Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности», «Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности».

3. Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих *профессиональных компетенций (ПК)*:

организационно-коммуникативная деятельность:

– способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4);

- способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным (ПК-5);
 - способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода (ПК-9);
 - способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода (ПК-10);
 - способность правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода (ПК-12);
 - способностью работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы (ПК-17);
- научно-исследовательская деятельность:**
- способностью проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту (ПК-19).

4. Общая трудоемкость дисциплины составляет 6 зачетных единиц.

Б1.В.ДВ.02.01 История и культура Китая

1. Цели и задачи дисциплины:

Цель дисциплины:

- формирование страноведческой компетенции у студентов, изучающих китайский язык как второй иностранный язык.

Задачи дисциплины:

- расширение, углубление и систематизация знаний об основных этапах истории Китая и его культуре;
- использование полученных в курсе истории и культуры Китая знаний на практике, в научно-исследовательской и других видах учебной деятельности.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО:

Дисциплина «История и культура Китая» относится к дисциплинам по выбору вариативную часть Блока 1 «Дисциплины (модули)».

Изучение данной дисциплины (модуля) необходимо обучающемуся для успешного прохождения следующих дисциплин (модулей), прохождения практик ОПОП ВО по данной специальности: «Практический курс китайского языка», «Практикум по культуре речевого общения на китайском языке», «Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности».

3. Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих *общепрофессиональных компетенций*:

- способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах (ОПК-4);

профессиональных компетенций:

- способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8).

4. Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 зачетных единиц.

Б1.В.ДВ.02.02 Страноведение Китая

1. Цели и задачи дисциплины

Цель дисциплины: формирование страноведческой компетенции у студентов, изучающих китайский язык как второй иностранный язык.

Задачи дисциплины:

- расширение, углубление и систематизация знаний о различных аспектах общественной жизни современного Китая;
- использование полученных в курсе страноведения знаний на практике, в научно-исследовательской и других видах учебной деятельности.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО:

Дисциплина «Страноведение Китая» относится к дисциплинам по выбору вариативной часть Блока 1 «Дисциплины (модули)».

Изучение данной дисциплины (модуля) необходимо обучающемуся для успешного прохождения следующих дисциплин (модулей), прохождения практик ОПОП ВО по данной специальности: «Практический курс китайского языка», «Практикум по культуре речевого общения на китайском языке», «Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности».

3. Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих *общепрофессиональных компетенций*:

- способностью применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах (ОПК-4);

профессиональных компетенций:

- способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8).

4. Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 зачетных единиц.

Б1.В.ДВ.03.01 Перевод межгосударственной деловой документации (китайский язык)

1. Цели и задачи дисциплины

Цель дисциплины: развитие у студентов навыков и умений перевода деловой документации с китайского языка на русский и с русского языка на китайский язык.

Задачи дисциплины:

- усвоение профессиональных требований к коммерческой документации; особенностей деловой корреспонденции на китайском языке; правил оформления коммерческой документации на китайском языке;
- овладение навыками и умениями двустороннего перевода деловой корреспонденции, лексикой деловой документации.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО:

Дисциплина «Перевод межгосударственной деловой документации (китайский язык)» относится к дисциплинам по выбору вариативной части Блока 1 «Дисциплины (модули)».

2.1. Дисциплина базируется на компетенциях, сформированных при изучении следующих дисциплин (модулей), прохождения практик ОПОП ВО по данной специальности: «Практикум по культуре речевого общения на китайском языке», «Теория межкультурной коммуникации», «Практический курс перевода китайского языка»;

2.2. Изучение данной дисциплины (модуля) необходимо обучающемуся для успешного прохождения следующих дисциплин (модулей), прохождения практик ОПОП ВО по данной специальности «Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности», «Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена».

3. Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих профессиональных компетенций:

– способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4);

- способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным (ПК-5);

– способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода (ПК-9);

– способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода (ПК-10);

– способность правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода (ПК-12);

– способностью работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы (ПК-17);

– способностью проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту (ПК-19).

4. Общая трудоемкость дисциплины составляет 8 зачетных единиц.

Б1.В.ДВ.03.02 Бизнес-перевод в сфере межгосударственных отношений (китайский язык)

1. Цели и задачи дисциплины

Цель дисциплины: развитие у студентов навыков и умений перевода материалов коммерческой тематики с китайского языка на русский и с русского языка на китайский язык.

Задачи дисциплины:

- усвоение основных принципов работы с иностранными партнерами; особенностей общения и работы с китайскими партнерами; профессиональных требований к ведению переговоров на китайском языке;

- овладение двусторонним переводом в стереотипных ситуациях делового общения;

- владение приемами вероятностного прогнозирования, последовательного перевода;
- знание и умение применять переводческие трансформации;
- расширение словарного запаса студентов за счет лексики делового испанского (терминов и клишированных словосочетаний).

2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО:

Дисциплина «Бизнес-перевод в сфере межгосударственных отношений (китайский язык)» относится к дисциплинам по выбору вариативной части Блока 1 «Дисциплины (модули)».

2.1. Дисциплина базируется на компетенциях, сформированных при изучении следующих дисциплин (модулей), прохождения практик ОПОП ВО по данной специальности: «Практикум по культуре речевого общения на китайском языке», «Теория межкультурной коммуникации», «Практический курс перевода китайского языка»;

2.2. Изучение данной дисциплины (модуля) необходимо обучающемуся для успешного прохождения следующих дисциплин (модулей), прохождения практик ОПОП ВО по данной специальности: «Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности», «Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена».

3. Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих профессиональных компетенций:

- способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4);
- способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным (ПК-5);
- способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода (ПК-9);
- способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода (ПК-10);
- способность правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода (ПК-12);
- способностью работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы (ПК-17);
- способностью проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту (ПК-19).

4. Общая трудоемкость дисциплины составляет 8 зачетных единиц.

Б1.В.ДВ.04.01 Перевод в сфере межкультурной коммуникации на английском языке

1. Цели и задачи дисциплины:

Цель дисциплины – приобретение студентами практических навыков устного и письменного перевода текстов любого типа для обеспечения качественного перевода при

осуществлении разносторонних связей и информационного обмена между представителями разных стран, и культур.

Задачи дисциплины – развитие умения осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста; умения применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода; умения осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода; умения выполнять устный последовательный перевод и зрительно-устный перевод; овладение основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО: дисциплина «Перевод в сфере межкультурной коммуникации на английском языке» относится к дисциплинам по выбору Блока 1. «Дисциплины (модули)»

2.1. Дисциплина базируется на компетенциях, сформированных при изучении следующих дисциплин (модулей), прохождения практик ОПОП ВО по данной специальности: «Вводный курс грамматики английского языка», «Практический курс английского языка»;

2.2. Изучение данной дисциплины (модуля) необходимо обучающемуся для успешного прохождения следующих дисциплин (модулей), прохождения практик ОПОП ВО по данной специальности: «Практический курс перевода английского языка», Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности», «Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности».

3. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины «Перевод в сфере межкультурной коммуникации на английском языке» направлен на формирование следующих компетенций:

общекультурных компетенций (ОК):

– способность осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия (ОК-5);

профессиональных компетенций:

организационно-коммуникативная деятельность:

– способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-1);

– способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка (ПК-3);

– способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК-7);

– способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода (ПК-9);

– способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода (ПК-10);

– способность к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением

грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода (ПК-11);

— способность правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода (ПК-12);

– способность проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой (ПК-14);

4. Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы.

Б1.В.ДВ.04.02 Лексикографическое обеспечение переводческой деятельности

1. Цели и задачи дисциплины:

Цель дисциплины «Лексикографическое обеспечение переводческой деятельности» - формирование лексикографической компетенции у студентов. Она включает как минимум: осознание потребности обращения к словарю для решения познавательных и коммуникативных задач; умение выбрать нужное лексикографическое издание с учетом его типа и жанра; умение воспринимать текст словаря и извлекать из него необходимую информацию о слове; умение сопоставлять различные словари.

Задачи дисциплины: познакомить студентов с общими положениями теории и практики лексикографии, дать представление о типологии словарей, о структуре словарной статьи, об основных этапах развития англоязычной лексикографии, привить студентам навыки работы со словарями, необходимые в дальнейшей профессиональной деятельности, познакомить с основными словарями английского языка, а также с последними достижениями англоязычной лексикографии.

Дисциплина предполагает развитие у студентов умения пользоваться соответствующим понятийным аппаратом лексикографии.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО:

Дисциплина «Лексикографическое обеспечение переводческой деятельности» относится к дисциплинам по выбору вариативной части Блока 1 «Дисциплины (модули)».

2.1. Дисциплина базируется на компетенциях, сформированных у обучающихся в результате изучения следующих дисциплин (модулей), прохождения практик ОПОП ВО по данной специальности: «Введение в языкознание»;

2.2. Изучение данной дисциплины (модуля) необходимо обучающемуся для успешного прохождения следующих дисциплин (модулей), прохождения практик ОПОП ВО по данной специальности: «Лексикология», «Практический курс перевода английского языка», «Практикум по культуре речевого общения на английском языке», «Профессионально-ориентированный перевод английского языка», «Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности», «Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности».

3. Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины «Лексикографическое обеспечение переводческой деятельности» направлен на формирование следующих компетенций:

общекультурных компетенций:

– способность осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия (ОК-5);

профессиональных компетенций:

организационно-коммуникативная деятельность:
– способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-1);

4. Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы.

ФТД.В.01 Основы компьютерного перевода

1. Цели и задачи дисциплины:

Цель дисциплины – приобретение студентами знаний о информационных ресурсами и технологиях, сущности функционирования программ машинного перевода, а также навыков послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода.

Задачи дисциплины – развитие умения осуществлять предпереводческий анализ письменного текста; умения работать с системами машинного перевода Google и Яндекс.Переводчик и системой автоматизированного перевода SmartCat.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО: дисциплина «Основы компьютерного перевода» относится к вариативной части раздела «Факультативы»

2.1. Дисциплина базируется на компетенциях, сформированных у обучающихся в результате изучения следующих дисциплин (модулей), прохождения практик ОПОП ВО по данной специальности: «Лексикология», «Основы информационной безопасности в профессиональной деятельности»;

2.2. Изучение данной дисциплины (модуля) необходимо обучающемуся для успешного прохождения следующих дисциплин (модулей), прохождения практик ОПОП ВО по данной специальности: «Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности», «Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности».

3. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины «Основы компьютерного перевода» направлен на формирование следующих компетенций:

общепрофессиональных компетенций (ОПК):

– способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке (ОПК-1);

профессиональных компетенций:

– способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода (ПК-10);

4. Общая трудоемкость дисциплины составляет 1 зачетная единица.

ФТД.В.02 Художественный перевод

1. Цели и задачи дисциплины:

Цель дисциплины - сформировать у студентов знания, умения навыки, обеспечивающие успешную профессиональную деятельность художественного перевода.

Задачи дисциплины :

- ознакомить студентов с основным содержанием деятельности переводчика в области художественного перевода;
- обучить студентов предпереводческому анализу текста в художественном переводе; - обучить студентов преодолению переводческих трудностей в художественном переводе;
- дать студентам лингвистически обоснованное представление о характере и особенностях предметных областей и текстов художественного перевода;
- сформировать у студентов необходимые навыки художественного перевода;
- обучить студентов основам послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования в области художественного перевода.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО:

Дисциплина «Художественный перевод» реализуется в рамках вариативной части блока 3 «Факультативы».

2.1. Дисциплина базируется на компетенциях, сформированных у обучающихся в результате изучения следующих дисциплин (модулей), прохождения практик ОПОП ВО по данной специальности: «История литературы Великобритании и США», «Практический курс перевода английского языка»;

2.2. Изучение данной дисциплины (модуля) необходимо обучающемуся для успешного прохождения следующих дисциплин (модулей), прохождения практик ОПОП ВО по данной специальности: «Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности», «Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности».

3. Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование у выпускника следующих *профессиональных компетенций (ПК)*:

организационно-коммуникативная деятельность:

- способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода (ПК-10).

4. Общая трудоемкость дисциплины составляет 1 зачетную единицу